

A-35

Kwaʔkó·li
whippoorwill

Olihwakayuhnéha <i>-lihwakayu-</i> old fashioned ways	nok kΛs ne· akwah luto·láts <i>-atolat-</i> they hunt	only usually just
lanukwehu·wé <i>-ukwehuwe-</i> the Oneidas	sáha kwi tsi? more so that	tho ok ne· nu nitwé·se <i>-e-</i> something there it comes from
laotíkhwa. <i>-khw-</i> their food	Okhale? kwah uni tho ni·yót and just so it is this way	ne thó ne? <i>-oht-</i> then
tsi? ná ni·yót <i>-oht-</i> as it is now	nΛ ótyahke? lotili?wáksΛ then some they are mean	okhale? lotiní·u. <i>-niʔu-</i> and they are stingy
Ne kati? wi ne· kaʔi·kál and so it is this	tho nu yΛkala·táne. <i>-lataʔ-</i> there she will step	Skahwatsi·lát <i>-hwatsilat-</i> one family
yakΛ? wi kalhakuhkó <i>-lh-</i> they say deep in the woods	thatinákle? <i>-nakle-</i> they live	lónah okhale? shakotiyáha. <i>-yáha-</i> a couple and their daughter
Ne kati? ale? wi and so	kaʔi·kál wehnisla·té <i>-ehnislate-</i> this day	wahatolátha? tahnú <i>-atolath-</i> he is going hunting and
tho yahonísku <i>-nisko-</i> then he is delayed	tat kwi núwa maybe now	sáha i·nú nyahá·le? <i>-e-</i> farther he went
tsi? nihlélhahkwe. <i>-elhe-</i> than he wanted	Sakakhu·ní· kwi <i>-khuni-</i> she cooked again	ne· tsi? nikaha·wí· <i>-hawi-</i> because it is time

tsyekhu·níhe? <i>-khuni-</i> <i>when one eats</i>	Kwah uni oskanu·tú <i>even deer</i>	oʔwá·lu? <i>-ʔwahl-</i> <i>meat</i>	yakoté·skute. <i>-ateʔskut-</i> <i>she fried</i>
Ne· katiʔ wi <i>so</i>	áhsu thusá·lawe? <i>-aw-</i> <i>not yet he arrived</i>	lokwaná·ta? <i>-kwanaʔt-</i> <i>the old man</i>	nΛ kwi <i>then</i>
kwah nok tetyokalhatenyá·tu <i>only she turned it over</i>	oʔwá·lu. <i>-ʔwahl-</i> <i>the meat</i>	Shakotiyá·ha kwah <i>-yaha-</i> <i>their daughter</i>	
nok tsiʔ yuta·tíhe? <i>but she speaks</i>	yeliʔwanú·tha? <i>-líʔwanut-</i> <i>she asks</i>	thok ná·hte? <i>something</i>	
ayutekhu·ní· <i>-atekhuni-</i> <i>for her to eat</i>	kwah kΛs nok oʔwá·lu? <i>just only meat</i>	yusayuhtsyá·tú <i>-ahtsyatu-</i> <i>she pointed at</i>	
yu·túhe?, <i>-atu-</i> <i>she says</i>	“NΛ kΛ yo·lí, <i>now is it cooked</i>	nΛ, <i>mother</i>	nΛ kΛ yo·lí”. Kwah kΛs <i>-lí-</i> <i>now is it cooked always</i>
ne· nok taká·lu? <i>-ihlu-</i> <i>only she replied</i>	akonulhá, <i>-nulha-</i> <i>her mother</i>	“Tasatú·nek ne· tho. <i>-atuʔnek-</i> <i>go away there</i>	Satwá·nik sΛ.” <i>-atwahnik-</i> <i>be quiet also</i>
NΛ kwi yeksá <i>-ksaʔ-</i> <i>then the child</i>	tayutó·ktahkwe <i>-atoʔkt-</i> <i>she ended it</i>	tsiʔ niyolakaléni <i>-lakalenyu-</i> <i>how noisy it was</i>	
tsiʔ yakóthahle <i>-thal-</i> <i>as she talked</i>	okhnaʔ waʔyeya·ká·ne. <i>-yakΛʔ-</i> <i>and she went outside</i>	Kwah ok thayutye·lÁ <i>-atyel-</i> <i>suddenly to her surprise</i>	
kwah kΛ aʔnyó <i>it seemed</i>	é·nike niyakothalátyehse? <i>-thalatye-</i> <i>above she is talking along</i>	yeksá. <i>-ksaʔ-</i> <i>the child</i>	

Okhna? kwi yakayak Λ ?tá·tshi ya?tyutkahtúnih.
-yaka?ta?tshi- -atkahtunyu-
and so she ran outside she looked around

Yayakoya?tátstale kwi n Λ ? ne. Kwah nok utkáthu ka? nikatsi?t Λ tslá
-ya?tatstal- -atkatho- -tsi?t Λ tsla-
she couldn't find her indeed only she saw a small bird

tho yelathé·se? kwa?anyó yutekhwi·sáks yu·túhe?,
-lathé- -atekhwisak- -atu-
there she climbs as if she looks for food she says

"N Λ k Λ yo·li." Yusakahnunhó·kahte. Takaksahlákwahte.
-li- -hnunho?kaht- -ksahlakwaht-
now is it cooked she went back inside she grabbed the dish

Yusakayak Λ ?tá·tsi. Tho yeyakoksatátyehse? o?wá·lu?
-yaka?ta?tsi- -ksatatie- -?wahl-
she went back outside there she is holding the dish meat

laókhwa. N Λ kwi? ne· kwah ok thitsyolí·waku.
-khw- -lihwak-
his food now then it had just gone too far

Kwah kato·k Λ ok niyo·lé· tyétyehse? yu·túhe?, "N Λ , n Λ k Λ yo·lí."
-le- -tye- -atu- -li-
just a certain distance she flew there she says mother, is it cooked

Tho kwi ne· ni·yót tsi? lotunhé·tu ne?n otsistokwalunyúha.
-oht- -atunhe?t-
so this is the way that he came into being red headed woodpecker